2008-2009: Quadricentennial Québec/Vermont!
Information available from the Internet at www.celebratechamplain.org

Lettre de la Présidente

Colleagues,

We trust that many of you were able to take advantage of the opportunities provided by the AATF convention in Liège. We regret that circumstances did not allow for an SHF breakfast session this year.

Recognizing the voyages of explorer Samuel de Champlain has already begun. Québec has been celebrating the 400th anniversary of the founding of the city in 1608: http://archives.cbc.ca/society/celebrations. You will find historical information (in French!) and a list of coming events in the U.S., as well as links to other sites, at the website listed above.

Executive Secretary Todd Knox submitted a financial report indicating a balance on hand on June 30, 2008, of $14,434.15. Most of these funds have been invested during the summer in supplies in preparation for the current school year.

You will find details in the September issue of the National Bulletin, pages 5 and 33, for nominating a student for the AATF Outstanding Senior in French award and on page 16 for an Academic Palms scholarship. You will also find several articles about, and resources for, advocacy (pages 16, 26). Gail Corder will help to present a session at ACTFL on using blogs, podcasts, and clickers. The AATF Small Grants program, deadline February 15, will be described in the November issue. Check the AATF website for updates on activities and awards: <www.frenchteachers.org>.

We welcome each of the chapters new since the fall of 2007 which are listed in this issue. You will find your chapter number on your charter or on the first line of the address on page 8 preceding the sponsor name/s. If the chapter number is missing from this issue, please contact me at the coordinates below.

If you would be interested (or if you can recommend a colleague who would be interested) in serving on the committee working toward the formation of a junior SHF, revising the national by-laws or creating a new set to provide for the new junior organization, making decisions about pins and tee-shirts and/or adding new logo products, your input would be most welcome. We would also welcome information about your chapter’s service requirements.

Sharon B. Rapp
1817 South Blvd.
Conway, AR 72034
Tel: 1-501-327-4216
sbrapp@conwaycorp.net

Dates to Remember

The Louvre and the Masterpiece
October 12, 2008—September 6, 2009
High Museum, Atlanta, GA

National French Week, November 5-11, 2008
www.frenchteachers.org

International Education Week, November 17-21, ’08
http://iew.state.gov/about

National Foreign Language Week, March 2-8, 2009
Theme: Many Hands, Many Voices: One World
Sponsor: Alpha Mu Gamma

AATF Convention, July 2-5, 2009
San Jose, CA
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>School Name</th>
<th>City, State, Author(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4191</td>
<td>Wallkill Valley High School, Hamburg, NJ</td>
<td>Jennifer Logan</td>
</tr>
<tr>
<td>4192</td>
<td>Mount Pleasant High School, San Jose, CA</td>
<td>Catherine Baron</td>
</tr>
<tr>
<td>4193</td>
<td>Lolebury School, New Hope, PA</td>
<td>Steven Benoit</td>
</tr>
<tr>
<td>4194</td>
<td>Adams High School, Rochester Hills, MI</td>
<td>Robin Wieten</td>
</tr>
<tr>
<td>4195</td>
<td>Oliver Wendell Holmes High School, San Antonio, TX</td>
<td>Jeanne Johnson</td>
</tr>
<tr>
<td>4196</td>
<td>Washington High School, Phoenix, AZ</td>
<td>Cinthia Darrow</td>
</tr>
<tr>
<td>4197</td>
<td>Runnels School, Baton Rouge, LA</td>
<td>Wendy Herumin</td>
</tr>
<tr>
<td>4198</td>
<td>Henry Sibley High School, Mendota Heights, MN</td>
<td>Jason Laux</td>
</tr>
<tr>
<td>4199</td>
<td>Tennent High School, Warminster, PA</td>
<td>Joanne Fabian</td>
</tr>
<tr>
<td>4200</td>
<td>W. T. White High School, Dallas, TX</td>
<td>Alison Meier</td>
</tr>
<tr>
<td>4201</td>
<td>Deep Creek High School, Chesapeake, VA</td>
<td>Susan Broadus</td>
</tr>
<tr>
<td>4202</td>
<td>Hampton High School, Allison Park, PA</td>
<td>Janet Konig</td>
</tr>
<tr>
<td>4203</td>
<td>West Ranch High School, Stevenson Ranch, CA</td>
<td>Andrea Gannon</td>
</tr>
<tr>
<td>4204</td>
<td>Bethlehem Catholic High School, Bethlehem, PA</td>
<td>Diana Tice</td>
</tr>
<tr>
<td>4205</td>
<td>Reid Ross Classical School, Fayetteville, NC</td>
<td>James Kuhn</td>
</tr>
<tr>
<td>4206</td>
<td>Rockwood High School, Rockwood, PA</td>
<td>Benoît Denault</td>
</tr>
<tr>
<td>4207</td>
<td>Mont Kiara International School, Kuala Lumpur, Malaysia</td>
<td>Thierry Fourmond</td>
</tr>
<tr>
<td>4208</td>
<td>Cesar Chaves High School, Stockton, CA</td>
<td>Laurence Darmalingom-Hoerner</td>
</tr>
<tr>
<td>4209</td>
<td>Zionsville Community High School, Zionsville, IN</td>
<td>Mary Hightshue</td>
</tr>
<tr>
<td>4210</td>
<td>Sharon High School, Sharon, MA</td>
<td>Kathleen Turner</td>
</tr>
<tr>
<td>4211</td>
<td>Pacific Collegiate School, Santa Cruz, CA</td>
<td>Annie Marshall</td>
</tr>
<tr>
<td>4212</td>
<td>Pinnacle High School, Phoenix, AZ</td>
<td>Véronique Leininger</td>
</tr>
<tr>
<td>4213</td>
<td>William B. Travis High School, Richmond, TX</td>
<td>Dorothy Cox</td>
</tr>
<tr>
<td>4214</td>
<td>Jasper High School, Jasper, IN</td>
<td>Devin Rottet</td>
</tr>
<tr>
<td>4215</td>
<td>Monroe Township High School, Monroe Township, NJ</td>
<td>Sinead McGrath</td>
</tr>
<tr>
<td>4216</td>
<td>Holy Family Catholic High School, Victoria, MN</td>
<td>Jen Bouchard</td>
</tr>
<tr>
<td>4217</td>
<td>Mandaria High School, Jacksonville, FL</td>
<td>Lauren Doyle-McCombs</td>
</tr>
<tr>
<td>4218</td>
<td>South High School, Torrance, CA</td>
<td>Michelle Wallis</td>
</tr>
<tr>
<td>4219</td>
<td>Kingwood Park High School, Kingwood, TX</td>
<td>Beverly Randall</td>
</tr>
<tr>
<td>4220</td>
<td>East Jackson Comprehensive High School, Commerce, GA</td>
<td>Tuesday Edwards</td>
</tr>
<tr>
<td>4221</td>
<td>Holland Central High School, Holland, NY</td>
<td>Kara Muldoon</td>
</tr>
<tr>
<td>4222</td>
<td>The Webb Schools, Claremont, CA</td>
<td>Amy Likover</td>
</tr>
<tr>
<td>4223</td>
<td>Academy for Advanced Studies, New Orleans, LA</td>
<td>Roxane Coron</td>
</tr>
<tr>
<td>4224</td>
<td>Naugatuck High School, Naugatuck, CT</td>
<td>Anne Marie Chuckrey</td>
</tr>
<tr>
<td>4225</td>
<td>Northeastern Senior High School, Manchester, PA</td>
<td>Linda Roberts</td>
</tr>
<tr>
<td>4226</td>
<td>Maine-Endwell High School, Endwell, NY</td>
<td>Jeremy Sites</td>
</tr>
<tr>
<td>4227</td>
<td>Princeton High School, Princeton, NJ</td>
<td>Claude Cassagne</td>
</tr>
<tr>
<td>4228</td>
<td>Toms River North High School, Toms River, NY</td>
<td>Jane Welsh</td>
</tr>
<tr>
<td>4229</td>
<td>Gautier High School, Gautier, MS</td>
<td>Virginia Jolly</td>
</tr>
<tr>
<td>4230</td>
<td>Amityville Memorial High School, Amityville, NY</td>
<td>Elisa Castro and Sanora Kaplan</td>
</tr>
<tr>
<td>4231</td>
<td>Cheltenham High School, Wyncote, PA</td>
<td>Brooke Starr</td>
</tr>
<tr>
<td>4232</td>
<td>Loyola Academy, Wilmette, IL</td>
<td>Cathy Kendigian</td>
</tr>
<tr>
<td>4233</td>
<td>Lewis S. Mills High School, Burlington, CT</td>
<td>Kelly Loveday-Currier</td>
</tr>
<tr>
<td>4234</td>
<td>Temple High School, Temple, TX</td>
<td>Minouche Perry</td>
</tr>
<tr>
<td>4235</td>
<td>Union High School, Camas, WA</td>
<td>Sheryl Meservey</td>
</tr>
<tr>
<td>4236</td>
<td>Moon Valley High School, Phoenix, AZ</td>
<td>Anne Kaufman</td>
</tr>
<tr>
<td>4237</td>
<td>La Plata High School, La Plata, MD</td>
<td>R. Page</td>
</tr>
<tr>
<td>4238</td>
<td>Saint Thomas Aquinas High School, Overland Park, KS</td>
<td>Rebecca Bock</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(continued on page 3)
Old Mill High School, Millersville, MD, Christine Nelson
St. Agnes Academy, Houston, TX, Mary Jo Langston
Redmond High School, Redmond, WA, Marcia Maxwell
Academies at Englewood, Dwight Morris High School, Englewood, NJ, Diana Shults
Hayfield Secondary School, Alexandria, VA, Sara Wood
Marcellus High School, Dewitt, NY, Jessica Cuello
Topeka High School, Topeka, KS, Janice Waldo
Bellefontaine High School, Lake Bellefontaine, OH, Shannon Hodge
Ogallala Public Schools, Ogallala, NE, Kim Mestl
Barren County High School, Glasgow, KY, Julie Ann Smith
Don Bosco Preparatory School, Ramsey, NJ, Jessica Shearer
Chatfield Senior High School, Littleton, CO, Julie Horowitz
Alpharetta High School, Alpharetta, GA, Claire Bell
Sun Valley High School, Aston, PA, Amy Varacalli
Owasso High School, Owasso, OK, Joy Fortner
Irvington High School, Irvington, NY, Linda Boyce
Wilton High School, Wilton, CT, Gayle Murphy
Oscar Frommel Smith High School, Chesapeake, VA, Alisa Landrum
Naperville North High School, Naperville, IL, Suzanna Gaynor
Thurgood Marshall High School, Missouri City, TX, Sandra Rocha
Mount De Sales Academy, Catonsville, MD, Nicolas Trevino and Bernard Renchiens
E. E. Waddell High School, Charlotte, NC, Regina McDowell Brandon
Hyde Park Baptist, Austin, TX, Barbara Wall
Frontier High School, Bakersfield, CA, Korrine Stanley
Hammond School, Columbia, SC, Crissy Vogel
Northwest High School, Indianapolis, IN, Rose Hedge
South Paulding High School, Douglasville, GA, Agnes Hoppe
Carl Junction High School, Carl Junction, MO, Judy Prince
Oakland Mills High School, Columbia, MD, Amanda Hepler
Hampton Bays High School, Hampton Bays, NY, Mary Ann Sharpe
The Albany Academies, Albany, NY, Donna Keegan
First Coast High School, Jacksonville, FL, Louise Hunley
Catoctin High School, Thurmont, MD, Lois Jarman
Swampscott High School, Swampscott, MA, Patricia Shanahan
Kolbe Cathedral High School, Bridgeport, CT, Fouria Bouabidi
Crestwood High School, Mountaintop, PA, Mary Ann Hollands
Springfield Southeast High School, Springfield, IL, Trish Anderson
North Bronard Preparatory School, Coconut Creek, FL, Olivia Marancy-Ferrer

---

Question et Réponse

**Question:** Is it possible to identify the chapter by name, rather than by number?

**Réponse:** Members of SHF may choose to give their chapter a name, such as Molière, les Abeilles, la Pléiade, etc. The decision rests with the chapter. Although it is interesting to learn what name you have chosen, we will continue to work with the number assigned your chapter when it was issued a charter.

**Question:** What should be included in the local constitution/bylaws?

**Réponse:** The national SHF bylaws serve as the minimum foundation for induction, officers, etc. The local chapter may increase these requirements and/or add a service requirement if it wishes. You are encouraged to state clearly the criteria and process of selection for, continuation of, and forfeiture of membership. Several chapters have found themselves facing difficult situations. A statement in the bylaws about expected participation, behavior and consequences provides the expectation and sequence of events and supports both students and sponsor.
Catégorie A = Niveaux I-III

Catégorie B = Niveaux IV-VI

The question for this year’s competition is one which appeared in the Fall, 1996, issue of L’Elan during the time Dr. Stephen Foster served as Executive Secretary of SHF and also as Editor of the newsletter.

Une conversation

Si Madame Clinton a pu s'entretenir avec Madame Roosevelt, afin que son prédécesseur lui donne des conseils, pourquoi pas imaginer votre conversation avec un(e) absent(e). Maintenant que vous parlez bien français, nous vous invitons à choisir un personnage, vrai ou fictif, qui a comme vous une bonne connaissance de la langue, et à rédiger votre dialogue. N’oubliez pas d’y glisser un peu d’humour!

☐ Chaque école peut présenter trois œuvres par catégorie au concours.

☐ Le professeur de chaque candidat doit être membre de l’AATF par le premier février 2009.

☐ On peut envoyer une seule sélection par élève (pas de travail de groupe).

☐ Veuillez indiquer sur la feuille le nom de l'élève, le nom et l'adresse de son école, le nom de son professeur, et le niveau.

☐ Il faut que le texte soit tapé à la machine, 250 mots maximum.

☐ Les présentations ne seront pas rendues.

☐ Un T-shirt SHF et une épingle SHF seront accordés aux lauréats qui seront annoncés dans le Bulletin National. Nous pourrons tous les lire dans le prochain numéro de L’Elan.

☐ Please note: Submission of student writing constitutes permission to publish and permission to edit the submission to meet space requirements of L’Elan.

☐ Date limite: 1 février, 2009, à

Sharon B. Rapp, President SHF 1817 South Blvd. Conway, AR 72034-6205

Concours - SHF Travel Awards

In recent years, up to ten (10) awards have been made, each in the amount of $750.

1. Each chapter may submit no more than two applications and the teacher of the student applicant must be a member of AATF by Feb. 1, 2009.

2. The applicant must be a member of the SHF by the application deadline, currently studying French, and possess a good knowledge of the language.

3. Awards must be used for travel, not tuition, course fees, etc. Proof of registration by May 1st in the program described on, or attached to, the application form and/or travel reservations may be required before disbursement is made.

4. The applicant must be registered in, or able to register in, a program approved by the SHF sponsor. Although independent travel is discouraged, exceptions will be made if the applicant and sponsor provide a detailed program of travel/study and justification.

5. Travel must be completed within 12 months of the award deadline (by 2/1/10).

6. Only applications which are complete will be reviewed. The sponsor must mail all the following items in one envelope:

☐ Completed application form
☐ Student essay, hand-written in cursive, signed and dated by student
☐ Official transcript through first semester 2008-09
☐ Letter of recommendation, signed and dated, from current French teacher
☐ Letter of recommendation, signed and dated, from another faculty member of the school the applicant is now attending
☐ Paper copy of travel/study program prospectus (or justification)

Postmark Deadline: February 1, 2009 to: Sharon B. Rapp, President SHF 1817 South Blvd. Conway, AR 72034-6205
Application for an SHF Travel Award

This completed form (which may be copied) and all supporting materials (see page 4) must be sent by the sponsor in the same envelope, postmarked no later than February 1, 2009, to the address below. The applicant must be a member of SHF and the applicant’s sponsoring teacher must be a member of AATF by the application deadline.

Sharon B. Rapp, President SHF
1817 South Blvd.
Conway, AR 72034-6205

Applicant’s name ____________________________________________

Home address ________________________________________________
(street) (city) (state) (zip)

Date of birth ____________; Age on 2/1/09 ____________; Date inducted into SHF ____________

Grade point average: Overall _______; In French _______; Rank in class _______ of _______

Class (circle): 9 10 11 12 Current French course (circle): II III IV V VI Is course? (circle): AP IB

Activities and awards: ___________________________________________

________________________________________________________________

________________________________________________________________

A. Have you participated in the Le Grand Concours (National French Contest)? (circle) Yes No Year/s ___

B. Have you ever visited a French-speaking country? (circle) Yes No Year/s _______

If A or B above is YES, give details: ___________________________________________

________________________________________________________________

On a separate sheet of paper, state in your own cursive handwriting in French your reasons for applying for this travel award. You must present your own ideas, but a teacher may correct your grammar.

Information below to be completed by the SHF sponsor: ____________________________________________
(sponsor must be member of AATF by 2/1/09) (sponsor signature)

Sponsor’s name __________________________ Home phone _______________________

School name __________________________ E-mail _______________________

School address __________________________ (street) (city) (state) (zip)

AATF region (see first page French Review) ____________________ SHF chapter (see address label) #

Does the school have a travel/study program? (circle) Yes No If YES, date next trip ___________________

If NO, what alternative program has been chosen (*)? __________________

Describe briefly on the back of this page and/or attach a prospectus for the school travel/study program the student will be joining (*) or for the alternative program chosen and the justification for which an exception is requested). The program described must be the trip to which the stipend will be applied.
Félicitations!

Congratulations to these SHF sponsors who have been honored this year for their teaching and service:

AATF Dorothy Ludwig Excellence in Teaching Award—Secondary Level
Milken Foundation National Educator Award 2007
Distinguished Service Award — Illinois
CSCTFL Teacher of the Year 2008
Samantha Godden-Chmielewicz
Carl Schurz High School, Chicago, IL

AATF Dorothy Ludwig Excellence in Teaching Award—Middle School Level
Hervé Le Guillox
Trinity Preparatory School, Winter Park, FL

AATF / ISE Language Matters Award 2008
Tracy Lambert
Lafayette High School, Lexington, KY

AATF / CERAN Lingua Outstanding Chapter Officer
Janet L. Smith
Westchester Academy for International Studies
Spring Branch School District, Houston, TX

AATF Summer Scholarship to Québec
Teresa Connolly
McClure North High School, Florissant, MO

AATF Summer Scholarship to France
Anne Kauffman
Moon Valley High School, Phoenix, AZ

Kathleen Mirin
Hilton Head High School, Hilton Head, SC

AATF Summer Scholarship to Sugar Land, TX
Melissa Pauletti
Stephen F. Austin High School, Sugar Land, TX

Nicole Swanson
Franklin Academy High School, Wake Forest, NC

National French Contest Administrator of the Year Small Chapter
Tamara Wubbenhorst
West Morris Mendham High School, Mendham, NJ

Chevalier, Palmes Académiques
Janel Lafond-Paquin
Rogers High School, Newport, RI

SWCOLT Teacher of the Year 2008
Toni Theisen,
Loveland High School, Loveland, CO

CSCTFL Founders Award 2008
Sharon Rapp, Emeritus
Conway High School, Conway, AR

New Educator Award, Colorado
Abigail Van Hoewyk
Fossil Ridge High School, Fort Collins, CO

IFLTA Teacher of the Year — Secondary
Denise Joseph
Roncalli High School, Indianapolis, IN

KWLA Outstanding New Teacher
Megan Irannour
Lexington Catholic High School, Lexington, KY

High School Teacher of the Year
Laura Nork
Avondale High School, Auburn Hills, MI

AAFLT Foreign Language Teacher of the Year 2008
Linda Meigs
Virgil I. Grissom High School, Huntsville, AL

AFLTA Educator of Excellence 2008
Jennifer Corbin
Pulaski Academy, Little Rock, AR

FLAM Distinguished Foreign Language Educator
Zona Mitchell
Lee’s Summit High School, Lee’s Summit, MO

Best of Colorado, 2007, to CSCTFL 2008
Sunny Kruschwitz
Ponderosa High School, Parker, CO

Best of Arkansas to SCOLT 2008
Jennifer Deacon
West Memphis High School, West Memphis, AR

MI / ISE Language Matters Award
Joyce Smetanka Campbell
Mercy High School, Farmington Hills, MI

Check out the deadlines for nominations and applications for scholarships on the back cover of the September, 2008, issue of the National Bulletin!
If you, or your colleague, have won a statewide or national award or recognition, please let us know at sbrapp@conwaycorp.net
Election Ballot

Original Ballot required. See page seven below for candidate statements. (Two-year term: January 1, 2009 - December 31, 2010). Clip and send to Dr. Jayne Abrate, Executive Director, AATF, Mailcode 4510, Southern Illinois University, Carbondale, IL 62901-4510. Voting Postmark Deadline Date: December 31, 2008.

For the office of President:
- Sharon B. Rapp
- (write-in candidate)

For the office of Executive Secretary:
- H. Todd Knox
- (write-in candidate)

Statement of Sharon Rapp:

During the last dozen years we have reviewed and celebrated our fifty-year history and met the goal of 2000 active chapters in the year 2000. Société Honoraire has received additional presence in the National Bulletin, in electronic communications, and at regional and international conferences. We have provided new products, presented sessions at conferences and begun plans for a promotional brochure, a sponsor handbook, and a “junior” Société Honoraire.

Société Honoraire de Français honors outstanding performance in the study of French, involves secondary students in French-related activities, affords an opportunity for students to practice leadership skills, supports a longer sequence of study, keeps students in touch with the language when there is a gap between high school and post-secondary experience, and encourages the return to and/or continuation of the study of French at the college/university level.

It is both a trust and a privilege to serve you as National President. I would welcome the opportunity to present a session or workshop on SHF or another topic at your conference. I look forward to the opportunity to continue our journey together as we encourage one another and as we work to strengthen each of these important roles of Société Honoraire.

Statement of H. Todd Knox:

Dear Sponsors,

It has been a challenging summer here in Louisiana. But we carry on.

Since June of 2000 we have developed a new certificate, two new pins, a new seal and official tee shirt, changed the color of the graduation cords and tassels to blue, white and red, and made them fuller and longer. A blazer patch is newly available.

Much streamlining has already taken place. All the sponsors’ names are in a database which establishes a rapid method of communicating with the membership. Since the former stock of certificates was depleted, a new certificate has been designed. Now, calligraphy can be done at the same time a certificate is generated. There is a small charge for adding each name, but the time has been reduced from three weeks to a couple of days. Blanks will still be available should you prefer to have your own calligraphy done.

The SHF seal, which may be purchased at a minimal cost, is usually applied to diplomas, but looks very nice applied over the award wreath graphic on the new certificate, should you care to order these.

Pins, graduation cords, tassels, T-shirts, seals, and blazer patches are available at the same time student memberships are ordered and hopefully mailed at the same time. The supplier of these materials has agreed to offer a travel scholarship in the amount of $750.00 in tandem with SHF.

(lettres et chiffres)

An order blank with current prices may be downloaded from the AATF web site:

AATF Web Site: www.frenchteachers.org
(Click on National Headquarters, then SHF)

Should you need to contact me, please feel free to use any of the coordinates on page 8. Please note the change in my e-mail address.

Todd

E-mail: htk0718@lsu.edu
L'Elan is a nonprofit publication of the Société Honoraire de Français which operates under the auspices of the American Association of Teachers of French. It is published in the fall and spring as a service to its members and sponsors and other world language professionals. Readers are encouraged to send items of interest to: Sharon B. Rapp, Editor L’Elan, 1817 South Blvd., Conway, AR 72034-6205. Items may also be faxed to 1-501-327-4216 (with prior notice). Deadline for the spring issue is February 1, 2009.

Lettres et chiffres

H. Todd Knox, Exec. Sec. SHF
500 Monteigne Drive
Lafayette, LA 70506-6308
Tel / Fax: 1-337-984-6118

Note Change!
E-mail: htk0718@louisiana.edu

AATF Web Site: www.frenchteachers.org
(Click on National Headquarters, then SHF)

Inside This Issue:

Application for Travel Award ................. 5
Ballot ........................................... 7
Candidate Statements ......................... 7
Concours - Creative Writing ................. 4
Concours - Travel Award .............. 4-5
Félicitations .................................. 6
Lettre de la Présidente ......................... 1
Lettres et chiffres ............................... 8
Nouveaux chapitres .............................. 2-3
Ordering Information ......................... 7
Question / Réponse ......................... 7